



ПЕДАГОГУ И УЧЕНОМУ ПОСВЯЩАЕТСЯ (Памяти М. И. Муллонен)

М. И. Муллонен (1930–2008) – профессор кафедры финского языка факультета прибалтийско-финской филологии и культуры Петрозаводского государственного университета.

Мария Ивановна Муллонен родилась в большой крестьянской семье в финской деревне Орава под Ленинградом. Отец и дед были земледельцами. Оба были репрессированы в 1930-е годы и погибли в сталинских лагерях. Первую военную зиму 1941–1942 годов Мария Ивановна провела в блокадном Ленинграде; весной 1942 года вместе со всем финским населением города и области, оказавшимся в блокадном кольце, была эвакуирована в Сибирь, где прожила четыре года в глухом таежном поселке на землях еще одного финно-угорского народа – хантов. После войны семья вернулась в Ленинград, однако в 1947 году была выселена, так как финнам проживание в Ленинграде и области было запрещено. Начались скитания в поисках места жительства – Эстония, Псков, Карелия. Пришлось распрощаться с мечтой о поступлении в Ленинградский университет.

С 1949 года ее второй родиной стала Карелия. Мария Ивановна поступила на филологический факультет Петрозаводского университета, где наряду с русской филологией изучала финно-угорское языкознание и финскую литературу. По окончании университета с красным дипломом в 1954 году она была рекомендована в аспирантуру по финно-угорскому языкознанию. Тема ее кандидатской диссертации была посвящена проблемам синтаксиса финского литературного языка; работу она написала под руководством известного московского финно-угроведа К. Е. Майтинской, работавшей в Институте языкознания АН СССР, а защитила ее в старейшем университете Эстонии – в г. Тарту. С этого времени ее преданность синтаксису была бесконечной. Она говорила: «Можно знать сколько угодно слов, но если не знаешь, как их соединить друг с другом, то вряд ли тебя кто-то поймет», и на это было трудно возразить.

С 1958 года Мария Ивановна занималась научной работой в Институте языка, литературы и истории Карельского филиала АН СССР, где в это время проходил интенсивный сбор материала по языку и культуре быстро исчезающих коренных народов Карелии – карелов и вепсов.

Языки этих народов не имели своей письменности. Первую диалектологическую экспедицию Мария Ивановна совершила к тверским карелам. Но судьба свела ее через год с вепсами и их языком. В течение 10 лет (1959–1969) вместе с М. И. Зайцевой она исколесила все вепские регионы, которые расположены на территории Карелии, Ленинградской и Вологодской областей. Результатом работы стали книги: «Образцы вепской речи» (Л.: Наука, 1969) и «Словарь вепского языка» (Л.: Наука, 1972), включившие в себя не только лингвистический, но и этнографический и фольклорный материал. Словарь вепского языка, вобравший в себя все вепские диалекты и изданный впервые в истории функционирования финно-угорской науки, давно стал раритетным изданием. Он является, на наш взгляд, одним из лучших отечественных трудов по вепскому языку. Мария Ивановна блестяще освоила родственный финскому вепский язык и уже не расставалась с ним в течение всей своей научной и педагогической деятельности.

В 1970 году М. И. Муллонен была приглашена на педагогическую работу в Петрозаводский государственный университет, где проработала без малого 40 лет. В течение 15 лет она заведовала кафедрой финского языка и литературы, читая все основные лекционные курсы на финском языке по современной и исторической грамматике финского языка, финно-угроведению, лексикологии и фразеологии, спецкурс по языку народного эпоса «Калевала» и др. Вместе с преподавателями кафедры она готовила и издавала учебные пособия и учебники финского языка для вузов и школ Карелии. Поскольку учебная литература по финскому языку нигде в стране больше не издавалась, Мария Ивановна, ее коллеги и ученики были в этой области своеобразными первопроходцами. За время ее работы было подготовлено и издано более десяти учебных пособий. Мария Ивановна подготовила три учебника по теории грамматики финского языка: морфология (1981) и синтаксис (1982, 1986). Она же работала и над подготовкой двухтомного учебника финского языка, написанного

в соавторстве с преподавателями Хельсинкского университета и предназначенного как для вузов России, так и для самостоятельного изучения языка. Этот учебник, опубликованный в Петрозаводске, выдержал несколько изданий (первое издание вышло в свет в 1992 году) и по сей день является одним из лучших в этой области.

Мария Ивановна была строгим педагогом, проявлявшим исключительную заботу о качестве языковых знаний студентов, прежде всего это языковые курсы в Финляндии и переводческая практика в туристских фирмах и строительных организациях в разных уголках страны. За время ее руководства кафедрой было выпущено более трехсот специалистов со знанием финского языка, которые работали и работают в разных регионах нашей страны и за ее пределами. Многие ее выпускники стали квалифицированными педагогами, переводчиками, журналистами, деятелями науки и культуры.

Новый этап в творческой биографии М. И. Муллонен наступил в конце 1980-х годов, когда у карелов и вепсов появилась возможность возрождения родного языка и культуры, создания письменности и начала преподавания названных языков в школе и вузе. Здесь Мария Ивановна вновь и с большим успехом обратилась к ставшему ей родным и близким языку вепсов. Вместе с другими активистами она приняла участие в возрождении алфавита вепсского языка (1989), в создании первых книг на языке вепсов – букваря (1991), учебников для начальной школы и словарей (1991, 1992, 1994, 1995, 2005). В учебниках не только излагался грамматический материал или материал для чтения, но и разрабатывалась вепсская орфография, закладывались основы вепсской письменной речи, расширялся лексический тезаурус языка, пополнялся новейшей лексикой и терминологией. Глубокие теоретические и практические знания Марии Ивановны позволяли ей оказывать существенную помощь в работе республиканской Термино-орфографической комиссии, которая была создана при главе правительства РК в конце 1990-х годов и продолжает осуществлять свою деятельность на общественных началах и в настоящее время.

При непосредственном участии М. И. Муллонен было издано три бюллетеня новейшей вепсской лексики и терминологии (Школьная лексика, Лингвистическая терминология (2001), Новая лексика вепсского языка (2004)). С первых дней создания газеты на вепсском языке Kodima («Родная земля») (1993) Мария Ивановна была главным ее читателем, ценителем и критиком, помогая формированию публицистического и художественного стилей на младописьменном языке вепсов.

С начала 1990-х годов ПетрГУ начал готовить специалистов по карельскому и вепсскому языкам и был открыт факультет прибалтийско-финской филологии и культуры. И здесь наряду с финским языком Мария Ивановна обучала студентов вепсскому языку. Это потребовало создания новых учебных курсов и учебных пособий, творческих и физических сил.

Научные и педагогические заслуги М. И. Муллонен были высоко оценены многими почетными грамотами и благодарственными письмами, а также правительственными наградами: в 1986 году она была награждена орденом Знак почета, в 1990-м ей было присвоено звание «Заслуженный деятель науки Республики Карелия», в 2005-м – «Почетный работник высшего профессионального образования Российской Федерации», с 1978 года она является иностранным членом Общества финской литературы, с 1980-го – Финно-угорского общества Финляндии.

Мария Ивановна Муллонен как-то однажды призналась: «Я родилась в финской семье, но душа моя оказалась вепсской». И так с финским сердцем и вепсской душой она стала блестящим педагогом, воспитавшим большую плеяду учеников, которые преданы ей и бесконечно благодарны за помощь и совет в возможности найти место в жизни и быть полезными родному народу.

Н. Г. ЗАЙЦЕВА

доктор филологических наук, заведующий сектором
языкознания Института языка, литературы и истории
Карельского научного центра РАН, благодарная ученица
и соавтор многих трудов на вепсском языке